

**رئيس كهنة للخيرات العتيدة عرانيين 9:**

**11 خيرات عتيدة ام خيرات حديث ؟**

Holy\_bible\_1

**السؤال**

يقول العدد للخيرات العتيدة اي المستقبلية ولكن بعض الترجم تقول خيرات حديث فهل يتكلم عن خيرات  
عتيدة ام التي حديث ؟

**الرد**

**الترجم المختلف**

**الترجم العربي**

اولا التي تحتوي على العتيدة او المستقبلية

**الفانديك**

11 وَأَمَّا الْمَسِيحُ، وَهُوَ قَدْ جَاءَ رَئِيسَ كَهْنَةِ الْخَيْرَاتِ الْعَتِيدَةِ، فِي الْمَسْكَنِ الْأَعْظَمِ وَالْأَكْمَلِ، عَيْرِ الْمَصْنُوعِ بِيَدِهِ،  
أَيِّ الَّذِي لَيْسَ مِنْ هَذِهِ الْخَلِيقَةِ.

#### السارة

11 ولكن المسيح جاء رئيس كهنة الخيرات **المستقبلة** واجتاز خيمة أعظم وأكمل من تلك الخيمة الأولى،  
غير مصنوعة بأيدي البشر، أي أنها لا تنتمي إلى هذه الخليقة،

#### اليسوعية

11 أما المسيح فقد جاء عظيم كهنة الخيرات **المستقلة**، و من خلال خيمة أكبر وأفضل لم تصنعها الأيدي،  
أي أنها ليست من هذه الخليقة،

#### المشتركة

عب-9-11: ولكن المسيح جاء رئيس كهنة الخيرات **المستقبلة** واجتاز خيمةً أعظم وأكمل من تلك الخيمة  
الأولى، غير مصنوعة بأيدي البشر، أي أنها لا تنتمي إلى هذه الخليقة،

#### البولسية

عب-9-11: أما المسيح، فإذا قد جاء حبّاراً للخيرات **الآتية**، اجتاز المسكن الأعظم والأكمل، الذي لم تَصْنَعْهُ  
يَدٌ. أي ليس هو من هذا العالم.

#### الكاثوليكية

عب-9-11: أَمَّا الْمَسِيحُ فَقَدْ جَاءَ عَظِيمٌ كَهْنَةٌ لِلْخَيْرَاتِ **الْمُسْتَقْبَلَةِ**، وَمِنْ خَلَلِ خَيْمَةٍ أَكْبَرَ وَأَفْضَلَ لَمْ تَصْنَعْهَا  
الْأَيْدِي، أَيْ أَنَّهَا لَيْسَتِ مِنْ هَذِهِ الْخَلِيقَةِ،

ثانية التي تحتوي على تحقق

الحياة

11 ذلك أن البركات السماوية قد **تحققت** في المسيح. فهو الآن كاهننا الأعلى الذي يؤدي مهمته في الخيمة الحقيقة، وهي أعظم وأجمل من الخيمة الأرضية. إنها في السماء. لم تصنعها يد بشرية، ولن تكن من هذا العالم المادي.

الترجمة الإنجليزية

أولاً التي تحتوي على التي تأتي (العتيدة)

**Heb 9:11**

(ASV) But Christ having come a high priest of the good things **to come**, through the greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this creation,

(BBE) But now Christ has come as the high priest of the good things **of the future**, through this greater and better Tent, not made with hands, that is to say, not of this world,

**(Bishops)** But Christe beyng come an hye priest of good thynges **that shoulde be**, by a greater and more perfect tabernacle, not made with handes, that is to say, not of this buyldyng,

**(Darby)** But Christ being come high priest of the good things **to come**, by the better and more perfect tabernacle not made with hand, (that is, not of this creation,)

**(DRB)** But Christ, being come an high Priest of the good things **to come**, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hand, that is, not of this creation:

**(EMTV)** But Christ came *as* a High Priest of the good things **to come**, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation.

**(Geneva)** But Christ being come an high Priest of good things **to come**, by a greater and a more perfect Tabernacle, not made with handes, that is, not of this building,

**(GLB)** Christus aber ist gekommen, daß er sei ein Hoherpriester der zukünftigen Güter, und ist durch eine größere und vollkommenere Hütte, die nicht mit der Hand gemacht, das ist, die nicht von dieser Schöpfung ist,

ויהמישיה בבאו להיות כהן גדול לטבות העתידות עבר בתוך המשכן המעללה בגדרה (HNT)  
ושלמות אשר לא-נעשה בידי אדם כייאיננו מהבריאה הזאת:

**(KJV)** But Christ being come an high priest of good things **to come**, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

**(KJV-1611)** But Christ being come an high Priest of good things **to come**, by a greater and more perfect Tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building:

**(KJVA)** But Christ being come an high priest of good things **to come**, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

**(LITV)** But Christ having appeared *as* a High Priest of the **coming** good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation,

**(MKJV)** But when Christ had become a high priest of good things **to come**, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building

**(Murdock)** But the Messiah who came, was a High Priest **of the good things** which he wrought: and he entered into the great and perfect tabernacle, which was not made with hands and was not of these created things.

**(RV)** But Christ having come a high priest of the good things **to come**, through the greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this creation,

**(Webster)** But Christ being come a high priest of good things **to come**, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

**(WNT)** But Christ appeared as a High Priest of the blessings that are **soon to come** by means of the greater and more perfect Tent of worship, a tent which has not been built with hands--that is to say does not belong to this material creation--

**(YLT)** And Christ being come, chief priest of the **coming** good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands--that is, not of this creation--

التي تحتوي على التي مضت

**(CEV)** Christ came as the high priest of the good things that are **now here**. He also went into a much better tent that wasn't made by humans and that doesn't belong to this world.

**(ESV)** But when Christ appeared as a high priest of the good things that **have come**, then through the greater and more perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation)

**(GNB)** But Christ has already come as the High Priest of the good things that are **already here**. The tent in which he serves is greater and more perfect; it is not a tent made by human hands, that is, it is not a part of this created world.

**(GW)** But Christ came as a chief priest of the good things that are **now here**. Christ went through a better, more perfect tent that was not made by human hands and that is not part of this created world.

**(ISV)** But when Christ came as a high priest of the good things that **have come**, he went through the greater and more perfect tabernacle that was not made by human hands and that is not a part of this creation.

النسخ اليوناني

اولا التي تحتوي على العتيد او التي ستاتي ( ميلونتون )

**(GNT)** Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,

christos de paragenomenos archiereus tōn mellontōn agathōn dia tēs meizonos kai teleioteras skēnēs ou cheiropoiētou tout estin ou tautēs tēs ktiseōs

### ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 9:11 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....  
Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,

.....

**ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 9:11 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)**

.....

Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου τοῦτ' ἔστιν, οὐ ταύτης τῆς κτίσεως

.....

**ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 9:11 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.**

.....

χριστος δε παραγενομενος αρχιερευς των μελλοντων αγαθων δια της μειζονος και τελειοτερας σκηνης ου χειροποιητου τουτ εστιν ου ταυτης της κτισεως

.....

**ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 9:11 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)**

.....

χριστος δε παραγενομενος αρχιερευς των μελλοντων αγαθων δια της μειζονος και τελειοτερας σκηνης ου χειροποιητου τουτ εστιν ου ταυτης της κτισεως

.....

**ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 9:11 Greek NT: Textus Receptus (1550)**

.....

χριστος δε παραγενομενος αρχιερευς των μελλοντων αγαθων δια της μειζονος και τελειοτερας σκηνης ου χειροποιητου τουτ εστιν ου ταυτης της κτισεως

.....

**ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 9:11 Greek NT: Textus Receptus (1894)**

.....

χριστος δε παραγενομενος αρχιερευς των μελλοντων αγαθων δια της μειζονος και τελειοτερας σκηνης ου χειροποιητου τουτ εστιν ου ταυτης της κτισεως

التي تحتوي على التي مضت (جينومينون)

### ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 9:11 Greek NT: Westcott/Hort

χριστος δε παραγενομενος αρχιερευς των γενομενων αγαθων δια της μειζονος  
και τελειοτερας σκηνης ου χειροποιητου tout estin ou tautēs tēs  
ktiseōs

christos de paragenomenos archiereus tōn genomenōn agathōn dia tēs  
meizonos kai teleioteras skēnēs ou cheiropoiētou tout estin ou tautēs tēs  
ktiseōs

ونري ان كل النسخ اليوناني التقليديه والاغلبيه وحتى النقديه مثل تشيندورف كتبت عتيد فيما عدا نسخه  
نقديه وهي نسخت وست كوت وهورت

المخطوطات

اولا التي تشهد للعتيد

السينائية

وصورتها

ΘΡΟΝΟΥ ΤΙΜΕΡΑ  
 ΛΟΥΣΤΗΝ ΙΣΕΝΤΟΣ  
 ΟΥΡΑΝΟΙΣ ΤΩΝ Α  
 ΠΕΩΝΑΓΟΥΓΟΣ  
 ΚΛΗΣΣΙΚΗΝ ΗΣ  
 ΤΙΚΑΛΗΣΙΝΗΣ  
 ΕΠΙΣΕΝΟΚΟΦΥΑ  
 ΘΡΟΥΟΣ  
 ΠΑΣΤΑΡΑΧΙΕΡΕΥΣ  
 ΕΙΣΤΟΓΡΟΣΦΕΡΗ  
 ΛΙΔΙΑΤΕΚΑΙΟΥΣ  
 ΚΛΙΣΤΑΤΙΟΥΕΩ  
 ΑΝΑΡΚΑΙΟΝΕΩ  
 ΤΡΟΥΟΤΟΝ ΟΠΤΡΟ  
 ΝΕΓΚΗ

ΣΙΜΕΝΟΥΝΗΝΕΠΙ  
 ΤΗΣΟΥΔΑΝΗΝΕΠΙ  
 ΘΥΤΩΝΤΩΝΗΝ  
 ΦΕΡΩΝ ΤΡΙΝΚΑΤΑΡ  
 ΝΟΜΟΝΤΑΚΑΤΑ  
 ΟΙΤΙΝΕΣΤΙ ΠΟΙΙΣ  
 ΜΑΤΙΚΑΙΚΙΑΛΑ  
 ΤΡΕΥΟΥΣΙ ΤΩΝ  
 ΤΙΟΥ ΝΙΩΝ  
 ΛΑΘΙΦΤΕΧΡΗΜΑ  
 ΛΙΣΤΗΜΩΥΣΗΝΑ  
 ΛΟΙΠΗΠΙΤΕΛΙΩΝ  
 ΤΗΝΚΗΝΗΗ ΒΙΑ  
 ΓΑΡΦΙΗΝ ΠΟΠΟ  
 ΤΗΝ ΤΑΚΝΤΑΤΟ  
 ΤΥΠΟΝΤΟΝΑΕΩ  
 ΤΑΞΟΙΕΝΤΩΦΟΡΑ  
 ΗΥΠΑΙΔΙΑΦΟΡΑ  
 ΤΕΡΑΣΤΕΙΧΑΦΗ  
 ΠΑΙΔΟΣΟΥΛΚΙΚΗ  
 ΤΟΛΟΣΙΝΕΠΛΙ  
 ΛΙΝΕΝΕΝΟΜΟΣ  
 ΤΗΡΑ  
 ΕΠΑΡΗΠΟΤΗΣΚΙ  
 ΗΗΗΗ ΛΗΜΕΤΗ  
 ΟΥ ΚΑΙΛΙΣΤΕΡΑ  
 ΖΗΤΗΠΟΤΟΠΟΣ  
 ΜΕΜΟΣΜΕΝΟΣ  
 ΗΤΤΟΣΑΣΤΕΙΠΟΣ  
 ΗΜΕΡΑΙΕΡΧΟΝΤΙ  
 ΛΕΡΕΙΚΟΛΙΟΥΗ  
 ΛΕΙΦΕΙΠΟΤΟΝΙΚ  
 ΙΕΙΚΑΤΕΠΙΤΟΝΟ

ΒΟΥΔΑΛΑΘΗΚΗΝ  
 ΚΑΙΝΗΝ ΟΥΚΑΡΑ  
 ΤΗΝΔΑΙΟΝ ΚΗΝΗ  
 ΕΠΙΟΗΣΑΤΟΙΣΑ  
 ΤΡΑΣΙΝΑΥΤΩΝΕΜ  
 ΜΕΡΑΣΤΙΑΒΩΜΕ  
 ΝΟΥΜΟΥΤΗΣΧΕΙ  
 ΛΥΤΩΝΕΣΑΓΑΙΗΝ  
 ΛΥΤΟΥΣΕΚΓΗΝΕΠ  
 ΠΤΟΥΟΤΙΑΥΤΟΙ  
 ΚΕΝΕΜΙΝΑΝΕΝΗ  
 ΛΙΑΘΗΝΗΜΟΥΑ  
 ΓΟΗΜΗΛΗΣΑΤΗ  
 ΛΕΓΕΙΚΣ

ΟΙΤΑΥΤΗΝΙΑΛΟΗΚΗ  
 ΗΝΑΙΛΑΘΗΝΟΜΑΙ  
 ΤΩΟΙΚΩΠΙΠΜΕΤΑ  
 ΤΑΣΗΜΕΡΑΣΚΙΝΑ  
 ΛΕΓΕΙΚΑΙΚΟΥΟΝ  
 ΜΟΥΣΧΟΥΣΕΤΗΝ  
 ΔΙΑΝΟΙΑΝΑΥΤΟΝ  
 ΚΛΕΠΤΙΚΑΡΑΛΑΙ  
 ΤΟ ΝΕΙΠΙΓΡΑΦΩ  
 ΤΟΥΣΚΑΙΕΣΟΜΑΙ  
 ΤΟΙΣΕΙΣΝΑΚΑΙΗ  
 ΕΟΝΤΗΙΜΟΤΕΙΔ  
 ΟΝ ΚΑΙΟΥΗΝΙΔΑ  
 ΣΩΣΙΝΕΚΑΣΤΟΦ  
 ΠΙΟΛΗΝΕΥΤΟΥ  
 ΕΚΑΣΤΟΣΝΟΧΑ  
 ΤΟΝΙΖΟΥΔΕΛΙΩΝ  
 ΠΗΝΟΤΟΝΙΚΟΝ  
 ΠΑΝΤΕΣΣΙΑΝΟΣ  
 ΣΙΝΗΕΔΟΜΗΚΗ  
 ΕΩΣΜΕΤΑΛΟΥΦΗ  
 ΟΠΙΑΛΕΦΕΣΟΜΗ  
 ΤΑΙΣΑΙΚΙΑΙΟΥΗ  
 ΚΛΙΟΝΑΜΑΡΤΗ  
 ΛΥΤΩΝΟΥΜΗΜΗ  
 ΩΦΕΤΗ

ΕΝΤΚΑΙΕΤΙΝΕΚΗΝ  
 ΠΕΠΑΛΑΙΚΟΚΕΤΗ  
 ΟΙΟΤΗΝΤΙΔΑΣΙΑ  
 ΛΛΙΣΥΜΕΝΟΝΟΥ  
 ΕΠΙΑΣΚΟΝΤΥ  
 ΛΑΡΑΙΣΜΟΥ  
 ΣΙΧΣΙΝΕΟΥΝΑΙ  
 ΗΠΡΟΤΗΛΑΚΑΙ

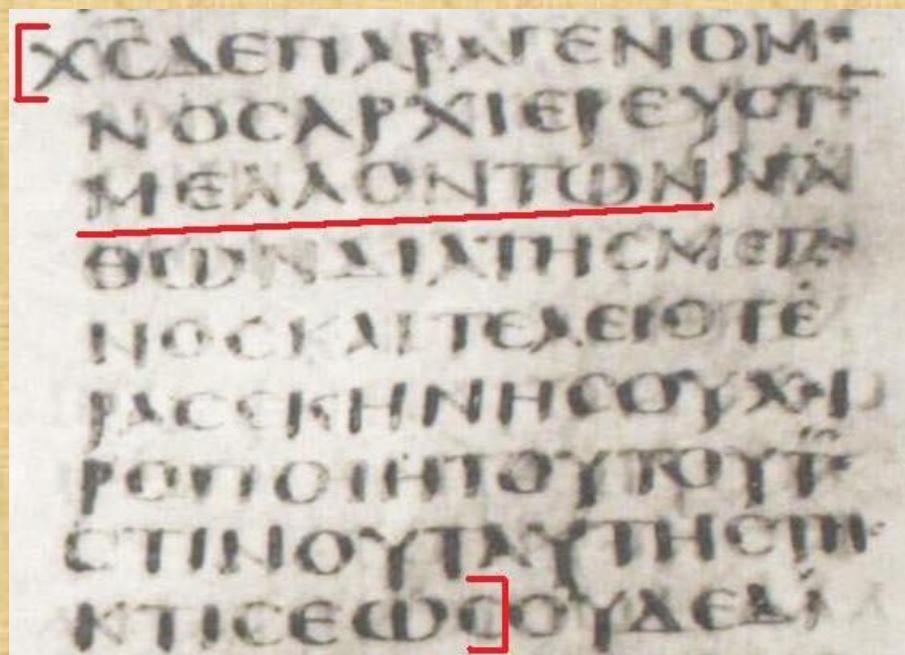
ΜΙΧΑΛΑΤΡΙΑΣΤΟ  
 ΑΠΙΟΝ ΚΟΣΜΙΚΟΝ  
 ΣΚΗΝΗ ΗΡΑΚΛΕΩΣ  
 ΑΣΟΝΗΤΡΟΤΗΝΕΙ  
 ΗΤΕΛΥΧΝΙΑΚΗ  
 ΤΡΑΙΤΕΖΑΚΗΜΗΤ  
 ΕΩΣΙΣΤΩΝ ΝΤΩ  
 ΗΤΙΟΛΕΙΣΤΑΙΑΠΑ  
 ΜΕΓΑΛΕΤΟΛΕΥΤΕΡ  
 ΚΑΤΑΠΙΤΑΣΜΑΙ  
 ΝΗΗΛΕΤΟΜΕΝΗΑ  
 ΠΑΙΚΤΩΝ ΧΡΥΣΟ  
 ΕΧΟΥΣΑΥΜΗΧΗ  
 ΡΙΟΝ ΚΑΓΓΗΝΙΚΙ  
 ΤΟΝΤΙΚΑΙΑΛΗΚΗ  
 ΠΕΡΙΚΕΚΑΛΥΜ  
 ΙΝΗΝΠΑΝΤΟΘΕΝ  
 ΧΡΥΣΙΩΝΕΝΗΣΑ  
 ΜΗΟΣΧΡΥΣΗΣΧΟΤ  
 ΣΑΤΟΜΑΝΝΑΚΗ  
 ΡΑΙΛΟΣΜΑΡΩΗ  
 ΒΛΑΣΤΗΣΑΛΕΗ  
 ΠΑΛΑΚΕΤΗΣΑΛΕΗ  
 ΕΠΙΤΗΕΡΗΔΑ  
 ΕΝΟΙΑΜΑΣΟΝΕ  
 ΤΑΙΟΛΑΕΠΗΤΕΡ  
 ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗΤΕ  
 Η ΜΙΑΣΙΝΗΚΑΤΗ  
 ΜΕΤΟΙΟΣ

ΤΟΥΤΚΑΙΔΕΟΥΤΩΝ  
 ΤΕΣΚΕΡΑΜΕΝΕΣ  
 ΕΙΣΗΕΤΗΝΗΠΟ  
 ΤΗΝΟΙΝΗΝΗΑ  
 ΠΑΛΑΚΕΤΗΣΑΙΗ  
 ΕΝΟΙΕΤΕΤΚΛΗ  
 ΚΕΠΙΤΕΤΕΟΝΗ  
 ΟΙΔΑΙΤΗΝΗ  
 ΛΑΙΔΑΙΤΗΟΥΣΗ  
 ΛΥΤΟΙΜΟΝΟΝ  
 ΛΙΣΕΙΣΟ ΛΑΦΩ  
 ΛΙΝΗΧΡΟΣΙΤΟΦ  
 ΡΕΥΜΑΤΟΥΤΩ  
 ΒΕΙΤΟΥΔΑΙΔΑΗ  
 ΗΝΙΑΚΑΙΔΑΗ  
 ΤΟΥΤΟΔΙΛΟΥΗ  
 ΤΟΥΤΟΙΣΟΔΑΗ  
 ΕΙΝΤΚΟΦΕΡΕΗ

ΕΒΑΙΤΗΝΤΕΙΝΑΛ  
 ΦΝΟΚΟΝ ΣΤΙΤΗ  
 ΠΡΩΤΗΣΚΗΝΗ  
 ΧΟΥΣΣΕΤΑΙΝ  
 ΗΤΙΣΠΑΡΑΟΛΙΕ  
 ΤΟΝ ΚΑΙΡΟΝΤΟ  
 ΝΕΣΤΗ ΚΟΤΑΙΟΝ  
 ΔΙΑΡΔΙΕΚΑΙΟΥΩ  
 ΠΡΟΣΦΕΡΟΝΤΑ  
 ΜΗ ΗΥΝΑΜΕΝΑΙΑ  
 ΤΑΣΥΝΙΑΗΣΙΤΕΑ  
 ΟΣΑΙΤΟΝ ΛΑΤΡΥ  
 ΤΑΜΟΝΟΜΕΤΗ  
 ΜΑΣΙΝΚΑΙΤΟΜΗ  
 ΚΑΙΛΙΑΦΟΡΙΟΣ  
 ΤΙΤΙΜΔΙΩΙΚΗ  
 ΜΑΤΑΣΚΗΣΟΜΕ  
 ΧΡΙΚΑΙΡΟΥΔΙΟΡ  
 ΟΣΩΣΕΙ ΛΙΚΕΙΜ  
 ΝΑ

ΞΑΙΡΕΤΗΓΕΝΟΜ  
 ΝΟΣΑΡΧΙΕΡΕΥΟΤ  
 ΜΕΛΛΟΝΤΟΗΗ  
 ΒΙΩΝΤΗΧΙΝΗΜΗ  
 ΠΟΣΑΙΤΟΕΙΣΤΕ  
 ΙΑΣΚΗΝΗΠΟΥΧΗ  
 ΡΟΓΟΝΤΟΥΤΗ  
 ΣΤΗΝΟΥΠΑΤΗΝΗ  
 ΗΤΙΣΕΩΦΟΥΔΕΙ  
 ΜΗΑΤΟΣΤΡΑΦ  
 ΚΛΗΜΙΟΣΧΟΝΔΑ  
 ΛΕΤΟΥΙΜΟΥΧΗ  
 ΤΟΣΕΙΣΗΛΟΣΗΝΗ  
 ΤΕΦΑΙΤΑΣΕΚΗ  
 ΜΗΑΙΑΣΗΝΗ  
 ΤΡΟΙΣΙΛΕΥΤΗΜΗ  
 ΕΙΓΑΙ ΤΟΧΙΤΗΝΗ  
 ΚΑΙ ΤΑΥΡΟΝ ΚΛΗ  
 ΛΟΣΔΑΙΧΕΣΟΙ  
 ΗΖΟΥΣ ΛΑΙΟΥΣΗ  
 ΝΕΩΝ ΕΝΟΥΣΑΤΑ  
 ΖΕΠΙΦΟΣΤΗΝΗ  
 ΣΑΡΚΟΣΚΑΟΥΤΗ  
 ΤΑΠΙΣΕΡΗΛΛΗ  
 ΓΟΛΙΧΤΟΥΧΟ  
 ΛΑΠΗΣΑΙΟΝΗ  
 ΣΑΥΤΟΝ ΣΠΟΣΗ  
 ΚΕΝΔΑΙΟΜΟΝΗ

وصورة العدد



ونري كلمة

μελλοντων

عديد او سياتي

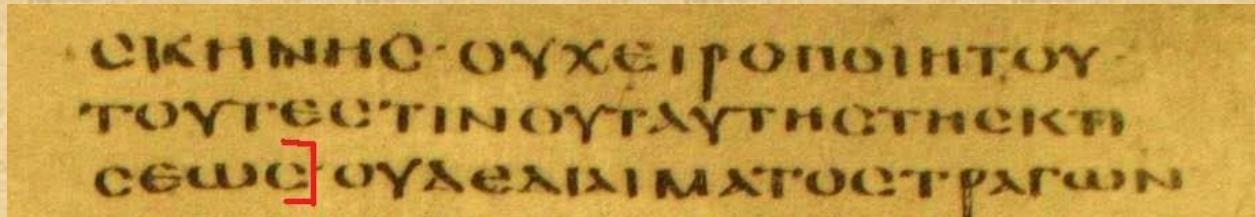
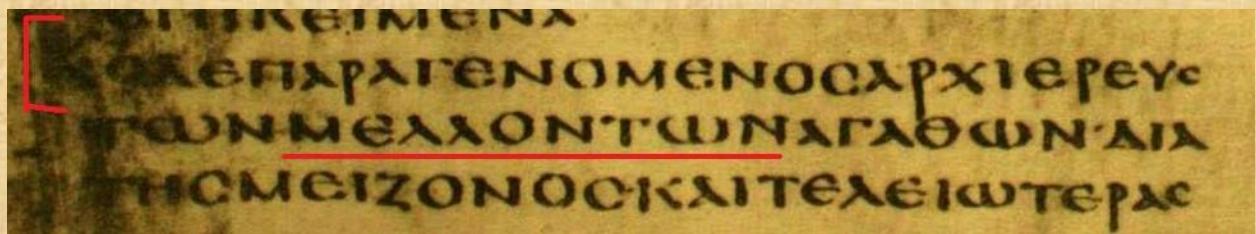
الاسكندرية

وصورتها

ΑΙΤΩΝΑΜΑΡΤΙΩΝΑΥΤΟΥ  
ΔΑΝΟΙΩΝΑΥΤΩΝΟΥΜΙ  
ΒΕΤΙ  
ΘΗΝΑΙΝΗΠΕΝΑΛΛΙΚΕ  
ΤΗΝ ΤΟΔΕΙΔΙΟΥΜΕΝΟΝ  
ΑΙΓΚΟΝΓΤΥΣΑΦΑΝΙΣΜΟΥ  
ΔΕΝΟΥΝΚΑΙΗΠΡΩΤΗΝΑΚΑΙ  
ΔΑΧΤΡΕΙΑΣΤΟΤΕΑΤΟΝΚΟΣΗ  
ΣΚΗΝΗΓΑΡΚΤΕΣΚΕΥΑΣΘ  
ΙΤΗ ΕΝΗΤΕΧΗΝΑΚΗΝΤΑ  
ΔΑΧΑΙΠΡΟΘΕΣΕΙΣΤΩΝΑΡΤΩ  
ΔΛΕΓΕΤΑΙΑΓΑΛΓΙΩΝ  
ΔΑΕΤΟΔΕΥΤΕΡΟΝΚΑΤΑΠΕΤΩΝΑ  
ΔΙΝΗΙΑΛΕΓΟΜΕΝΗΝΑΓΑΛΓΙΩΝ  
ΔΡΥΣΟΥΝΕΧΟΥΣΔΟΥΜΙΑΤΗΡΙΟΝ  
ΚΑΙΤΗΝΚΙΒΤΩΝΙΤΗΝΔΙΑΛΘΗΚΗ  
ΠΕΡΙΚΕΚΑΥΜΜΕΝΗΝΠΑΝΤΟΘΕ  
ΧΡΥΣΙΩ·ΕΝΗΝΩΤΑΜΙΟΞΕΡΥΣΘΕ  
ΔΑΣΤΟΜΗΝΑΚΛΗΡΩΔΑΣΔΑΛΓΩΝ  
ΗΔΑΣΤΗΣΑΣ ΚΑΙΔΙΠΛΑΚΕΣΤΗΣ  
ΔΙΑΛΟΗΗΣΟΥΠΕΡΑΝΔΑΔΕΥΤΗΝΗΣ  
ΡΟΥΒΕΙΜΑΔΟΣΗΝΑΚΑΣΚΙΔΟΝΤΟ  
ΙΑΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕΡΙΩΝΟΥΚΕΣΤΙΝ  
ΔΥΜΗΓΕΓΕΝΗΚΑΤΑΜΕΡΟΣ  
ΤΡΥΓΩΝΑΔΕΟΥΙΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣΘ  
ΗΔΗΝΕΙΣΜΕΝΗΝΠΡΩΤΗΝΑΚΗ  
ΗΗΝΔΑΙΧΠΑΝΤΟΣΕΙΣΑΣΤΗΝΟΙΕΙ  
ΔΑΣΔΑΤΡΕΙΑΣΕΠΙΤΕΔΟΥΝΤΕΣ  
ΕΙΔΕΤΗΝΔΕΥΤΕΡΑΝΑΠΑΣΤΟΥΕΝ  
ΔΗΤΟΥΜΟΝΟΣΔΑΡΧΤΕΡΕΥΣ·ΔΥΧΑ  
ΤΕΙΣΑΙΔΑΤΟΣΟΠΡΟΣΦΕΡΕΙΝΠΕΡ  
ΔΛΥΤΟΥΚΛΙΤΩΝ·ΔΥΔΔΟΥΔΓΝΟ  
ΗΗΔΑΤΩΝ·ΤΟΥΤΟΔΗΝΔΟΥΝΤΟΣΤΟ  
ΠΗΣΤΟΥΔΟΥΜΗΝΠΑΨΙΦΩΝΕ  
ΡΕΙΣΘΑΙΓΗΝΤΩΝΑΓΙΩΝΔΟΝ  
ΕΠΙΤΗΣΠΡΑΥΤΙΣΣΚΗΝΗΣΕΧΟΥ  
ΕΠΙΣΤΑΣΙΝΗΤΙΣΠΑΡΑΒΟΛΗΣ  
ΤΟΝΚΑΙΖΟΝΤΟΝΕΝΕΣΤΗΝΚΟ  
ΔΗΗΝΑΜΑΡΤΕΚΑΙΟΥΣΔΙΑΠΡΟΣ  
ΦΕΡΟΝΤΑΙ·ΔΗΗΝΑΜΕΝΗΚΑΙ  
ΔΥΝΤΗΝΔΙΤΕΛΕΙΩΣΑΙΤΟΝ  
ΔΗΡΕΥΟΝΤΑΜΟΝΟΝΕΠΙΚΡΙ  
ΔΑΣΓΚΑΛΠΟΜΑΣ·ΔΑΙΔΑΦΟΡΟΙς  
ΔΗΠΙΣΜΟΙ·ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑΔΑΡ  
ΚΟΣ·ΔΕΧΡΙΚΑΤΡΟΥΔΑΙΡΩΣΕΑΣ  
ΔΗΙΚΕΙΜΕΝΑ  
ΔΕΝΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΔΑΡΧΙΕΡΕΥΣ  
ΔΗΝΜΕΛΛΟΝΤΩΝΑΓΛΩΦΩΝΔΑΙ  
ΔΗΜΕΙΖΟΝΟΣΚΑΙΤΕΛΕΙΩΤΕΡΑ

ΔΙΚΗΜΗΣ·ΔΥΧΕΙΓΡΟΠΟΝΤΟΥ  
ΤΟΥΤΕΣΤΙΝΟΥΤΑΥΤΗΣΤΗΣΚΑ  
ΔΕΩΣΔΥΔΕΛΗΙΔΑΓΟΣΤΡΑΓΩΝ  
ΚΑΙΜΟΣΧΩΝΔΙΔΕΤΟΥΙΔΙΟΥΛΗ  
ΤΟΣΕΙΣΧΑΔΕΝΕΦΥΠΑΞΕΙΣΤΡΑΓΙΑ  
ΔΙΩΝΙΑΝΔΗΤΡΩΔΙΝΕΥΡΑΜΕΝΟΣ  
ΣΤΑΡΤΟΝΙΑΤΡΑΓΩΝΚΑΙΤΑΥΡΩΝ  
ΚΑΙΣΠΟΛΟΔΑΧΑΛΛΕΩΣΕΡΑΝΤΙΖΩΣ  
ΤΟΥΣΚΕΚΡΙΝΟΜΕΝΟΥΣΑΓΙΑΣΙ  
ΠΡΟΣΤΗΝΗΣΕΔΡΚΟΣΚΑΘΕΡΩΤΗ  
ΠΟΣΣΟΜΑΛΟΝΤΟΔΙΑΜΧΤΟΥΧΥ  
ΟΔΙΔΙΤΗΝΔΗΝΤΟΥΕΔΥΤΟΝΠΡΟΣ  
ΗΝΕΓΚΕΝΑΛΙΜΟΝΤΩΘΩΚΑΔ  
ΡΙΩΤΗΝΔΥΜΕΙΔΗΝΤΗΜΩΝΔΟ  
ΝΕΚΡΩΝΔΕΡΩΝΕΙΣΤΟΔΑΓΡΕΥΕΙΝ  
ΔΩΣΩΝΤΙΚΑΙΔΗΝΗΕΙΝΔΙΚΑΙΔ  
ΔΤΟΥΤΟΔΗΛΩΝΙΚΗΝΔΗΝΗΜΕΣΙ  
ΤΗΝΕΣΤΙΝΔΗΝΔΗΝΗΠΡΩΤΗΝΔΗ  
ΜΕΝΟΥΕΙΣΑΠΟΛΥΤΡΩΣΤΗΤΓΩΝ  
ΕΠΙΤΗΠΡΩΤΗΝΔΗΛΩΝΙΚΗΠΑΡΑ  
ΔΕΩΝΤΗΝΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝΔΛΑ  
ΔΙΚΕΚΑΗΜΕΝΟΙΓΗΔΛΙΦΝΤΟΥ  
ΚΑΝΤΡΟΝΙΔΑ  
ΠΟΥΓΑΡΔΙΘΗΚΗΔΛΑΝΔΟΝΑΔΡΗ  
ΦΕΡΕΣΕΕΤΟΥΔΙΔΕΜΕΝΟΥΔΙΛΗ  
ΚΗΓΑΡΕΠΙΝΕΚΡΟΙΔΕΒΕΔΑΙΚΕΠΕ  
ΜΗΠΟΤΕΙΣΧΥΙΟΤΕΖΗΔΙΔΛΕΜΕ  
ΝΟΣΔΕΘΕΝΔΕΗΝΠΡΩΤΗΧΩΡ  
ΔΙΑΜΧΟΣΕΝΚΕΚΕΝΙΣΤΑ  
ΔΛΗΝΘΕΙΣΓΑΡΔΑΗΝΔΕΝΤΟΔΗ  
ΚΑΤΔΑΓΝΟΝΔΟΝΥΠΟΜΑΔΕΩ  
ΠΑΝΤΗΤΩΔΔΑΙΔΩΝΤΟΔΗ  
ΜΟΣΧΩΝΔΑΙΤΩΝΤΡΑΓΩΝΔΗ  
ΔΥΔΑΤΟΣΚΑΙΕΡΟΥΚΟΚΚΙΝΟΥΔ  
ΔΕΣΩΡΟΥΔΥΤΟΤΕΩΒΙΔΑΙΩΝΔ  
ΠΑΝΤΑΤΟΔΑΝΔΕΡΑΝΤΙΣΕΝΔΕ  
ΤΟΥΤΟΤΟΔΑΙΔΗΝΔΛΑΒΗΝΚΗ  
ΗΣΕΝΤΕΙΔΑΤΟΠΡΟΣΥΜΔΑΔΕ  
ΔΗΤΗΝΔΗΝΗΔΕΚΑΙΠΑΝΤΑΔ  
ΔΕΚΥΤΗΝΔΗΕΙΤΟΥΓΡΕΙΑΣΤΩ  
ΜΑΤΙΔΟΜΟΤΩΣΕΡΑΝΤΙΣΕΝ·ΔΗ  
ΔΧΕΔΟΝΕΔΑΙΔΗΠΑΝΤΑΔΕ  
ΔΕΤΕΙΚΔΑΤΟΝΔΟΜΟΝ·ΔΑΙΔ  
ΡΕΙΣΑΙΔΑΤΕΙΚΥΣΔΑΟΥΤΕΙΝΕΤΑ  
ΔΦΕΣΕΙΔ·ΔΗΔΑΓΚΗΝΔΗΝΤΑΙΕΝ  
ΥΠΔΙΓΜΑΤΑΔΗΝΕΝΤΟΣΔΟΥΝΟΙ  
ΤΟΥΤΟΔΑΙΔΑΦΑΓΔΕΩΔΑ  
ΔΑΕΠΟΥΡΑΝΔΑΚΡΙΤΤΟΣΔΗΝΟΙ  
ΔΙΣΠΑΡΑΔΥΤΑ

وصورة العدد



وأيضاً تشهد للعتيد

وأيضاً

مخطوطات الخط الكبير

D<sup>2</sup> I<sup>vid</sup> K L P

وأيضاً

075 0150

ومخطوطات الخط الصغير

33 81 88 104 181 256 263 326 330 365 424 436 451 459 614 629 630 1241 1319

1573 1852 1877 1881 1912 1962 1984 1985 2127 2200 2464 2492 2495

ومجموعة مخطوطات البيزنطية وهي بالمائات في هذا العدد

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

والترجمات القديمة

اللاتينية القديمة

التي يعود زمن ترجمتها الى تقربيا منتصف القرن الثاني ومخطوطاتها

it<sup>ar</sup> it<sup>b</sup> it<sup>c</sup> it<sup>comp</sup> it<sup>dem</sup> it<sup>div</sup> it<sup>f</sup> it<sup>t</sup> it<sup>x</sup> it<sup>z</sup>

الفلجات لقديس جيروم

وزمن ترجمتها هو القرن الرابع الميلادي

vg

ونصها

(Vulgate) Christus autem adsistens pontifex **futurorum bonorum** per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum id est non huius creationis

وترجمتها

9	11	But Christ, being come an high Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hand, that is, not of this creation:	Christus autem adsistens pontifex futurorum bonorum per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum id est non huius creationis
---	----	--	---

وتشهد للعتيدة

والسريانية

syr<sup>h(mg)</sup>

والترجمات القبطية القديمة

ويعود ز من ترجمتها الى اخر القرن الثالث

ومخطوطاتها

**cop<sup>sa</sup> cop<sup>bo</sup> cop<sup>fay</sup>**

ونص الصعيدي

11. ΠΕΧΡΙСΤΟС ΔΕ ΝΤΕΡΕЧΕΙ ΠΑΡΧΙΕΡΕΥC ΝΝΑΓΑΘΟΝ ΕΤΝΑШШП  
€ 2ITN TNO6 NCKHNH ΕΤΣΗК ΈΒОЛ ММОҮНГ N6IХ AN. ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ  
NTA ΠΕΕΙСШНТ AN.

والارمنية

**arm**

والاثيوبية

**eth**

والسلافينية

**slav**

كل هذا الكم من المخطوطات القديمه المتنوعه جغرافيا والكثيره جدا تشهد على اصاله العتيده

اما المخطوطات التي تشهد الي كلمة مضت فهي

الفاتيكانية والبشتا فقط ولها فهي لا تقف امام قوة ادلة العتيده

دليل اخر خارجي وهو كثرة اقوال الاباء القديمه والحديثه التي تشهد لكلمة العتيده مثل

القائمه التي وضعها ريتشارد ويلسون

**Origen<sup>lat</sup>**

**Eusebius**

**Ephraem**

**Cyril-Jerusalem**

**Gregory-Nyssa**

**Macarius/Symeon**

**Chrysostom**

**Theodore**

**Polychronius**

**Cyril**

**Proclus**

**Euthalius**

**Theodoret**

**Ps-Athanasius**

**Cosmas**

**John-Damascus**

كل هؤلاء شهدوا للكلمة العتيدة الى المستقبلية

ولا يوجد شهادة من الآباء على كلمة التي مضت

### ثالثا التحليل الداخلي

كلمة الخيرات او امور دائمها معلمها بولس يصفها بالعتيدة والدليل

من نفس الاصحاح

Arabic: Smith & Van Dyke العبرانيين 11: 20

باليامان اسحق بارك يعقوب وعيسو من جهة امور عتيدة

πιστει περι μελλοντων ευλογησεν ισαακ τον ιακωβ και τον ησαυ

ومن نفس الرساله

Arabic: Smith & Van Dyke العبرانيين 10: 1

لان الناموس اذ له ظل الخيرات العتيدة لا نفس صورة الاشياء لا يقدر ابدا بنفس الذبائح كل سنة التي  
يقدمونها على الدوام ان يكمل الذين يتقدمون

σκιαν γαρ εχων ο νομος των μελλοντων αγαθων ουκ  
αυτην την εικονα των πραγματων κατ ενιαυτον ταις αυταις θυσιαις ας  
προσφερουσιν εις το διηνεκες ουδεποτε δυναται τους προσερχομενους  
τελειωσαι

ورسائل اخري

Arabic: Smith & Van Dyke كولوسي 2: 17

التي هي ظل الامور العتيدة اما الجسد فللمسيح

α εστιν σκια των μελλοντων το δε σωμα του χριστου

وايضا

## 16: الاول تيموثاوس 1 Arabic: Smith & Van Dyke

لكنني لهذا رحمت ليظهر يسوع المسيح فيَ انا او لا كل اناة مثلاً للتعيدين ان يؤمنوا به للحياة الابدية

αλλα δια τουτο ηλεηθην ινα εν εμοι πρωτω ενδειξηται ιησους χριστος την πασαν μακροθυμιαν προς υποτυπωσιν των **μελλοντων** πιστευειν επ αυτω εις ζωην αιωνιον

## الاول تيموثاوس 4 Arabic: Smith & Van Dyke8:

لان الرياضة الجسدية نافعة لقليل ولكن التقوى نافعة لكل شيء اذ لها موعد الحياة الحاضرة والعتيدة η γαρ σωματικη γυμνασια προς ολιγον εστιν ωφελιμος η δε ευσεβεια προς παντα ωφελιμος εστιν επαγγελιαν εχουσα ζωης της νυν και της **μελλουσης**

## العبرانيين 13: Arabic: Smith & Van Dyke14:

لان ليس لنا هنا مدينة باقية لكننا نطلب العتيدة ου γαρ εχομεν ωδε μενουσαν πολιν αλλα την **μελλουσαν** επιζητουμεν

اما كلمة التي مضت (جينومينون )

**γενομενων**

لم يكتبها الرسول بولس ولا مره

ثانيا سياق الكلام

7 وأمّا إلى الثاني فرئيس الكهنة فقط مرةً في السنة، ليس بل دم يقدّمه عن نفسه وعن جهالات الشعب،

8 مُعنِّا الروح القدس بهذا أن طرِيق الأفداس لم يُظْهِرَ بعد، ما دام المسكن الأول له إقامة،

9 الذي هو رمز لِلوقت الحاضر، الذي فيه ثقَدَ قرَابِين وذبائح، لا يمكن من جهة الضمير أن تكمل الذي يخدم،

10 وَهِيَ قَائِمَةٌ بِأَطْعُمَةٍ وَأَشْرِبَةٍ وَغَسَلَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ وَفَرَائِضَ جَسَدِيَّةٍ فَقَطْ، مَوْضُوعَةٌ إِلَى وَقْتِ الإِصْلَاحِ.  
 11 وَأَمَّا الْمَسِيحُ، وَهُوَ قَدْ جَاءَ رَبِّيْسَ كَهْنَةً لِلْخَيْرَاتِ الْعَتِيْدَةِ، فَبِالْمُسْكَنِ الْأَعْظَمِ وَالْأَكْمَلِ، غَيْرِ الْمَصْنُوعِ بِيَدِ  
 أَيِّ الَّذِي لَيْسَ مِنْ هَذِهِ الْخَلِيقَةِ،  
 12 وَلَيْسَ بِدَمِ ثُيُوسٍ وَعَجُولٍ، بَلْ بِدَمِ نَفْسِهِ، دَخَلَ مَرَّةً وَاحِدَةً إِلَى الْأَقْدَاسِ، فَوَجَدَ فِدَاءً أَبْدِيًّا.  
 13 لَأَنَّهُ إِنْ كَانَ دَمُ ثِيرَانٍ وَثُيُوسٍ وَرَمَادٍ عِجْلَةً مَرْشُوشًّا عَلَى الْمُنْجَسِينَ، يُقَدَّسُ إِلَى طَهَارَةِ الْجَسَدِ،  
 14 فَكُمْ بِالْحَرِيْرِيْ يَكُونُ دَمُ الْمَسِيحِ، الَّذِي يُرُوحُ أَزَلِيًّا قَدَمَ نَفْسَهُ لِلَّهِ بِلَا عَيْنٍ، يُطَهِّرُ ضَمَانِرَكُمْ مِنْ أَعْمَالِ مَيَّتَةٍ  
 لِتَخْدِيمُوا اللَّهَ الْحَيَّ!

فالمسیح لم یاتی لکی یقدم لنا خیرات ماضیه و هي الهیکل والفرائض وناموس موسی هذه اخذناها من  
 موسی ولكن هو اتی لیعطینا خیرات ابديه بفداوه وهو ملکوته التي لا یستطيع موسی ولا الناموس ان یهبننا  
 ایاهما

لذک کلمة خیرات ماضت غیر مقبولة اما التي تاتی هي الادق

حتی ان النسخه النقدیه نت بایبل وضع الغتیده ولم تعلق عليها مما یدل على تاکلدهم من صحتها

9:11 But now Christ has come<sup>15</sup> as the high priest of the good things to come.  
 He passed through the greater and more perfect tent not made with hands,  
 that is, not of this creation

والمعنى الروحي

وهنا یربط ویوضح العلاقه بين اللاهوت والطبيعه البشریه بان اللاهوت هو الكاهن الاعظم ليقدم کھنوت

الخیرات العتیده = اعظم خدمة کھنوت تقدم لمکوتوں السموات لا یقدر بشر ولا ملائکه ان یقدمها وهي ان  
 یدین الخطیه في جسده ویفتح باب الملکوت الى حیاه ابدیة

رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية 8:3

لَا تَهُ مَا كَانَ النَّامُوسُ عَاجِزًا عَنْهُ، فِي مَا كَانَ ضَعِيفًا بِالْجَسَدِ، فَاللَّهُ إِذْ أَرْسَلَ ابْنَهُ فِي شَبِيهِ جَسَدِ  
الْخَطِيَّةِ، وَلَا جُلُّ الْخَطِيَّةِ، ذَانَ الْخَطِيَّةَ فِي الْجَسَدِ،

فما لم يستطع اي كاهن او اي كان ان يصنعه من قبل وهو ان يدين الخطيه هو قدم هذه الخدمه الكهنوتيه  
التي هي خيرات عتيده وفتح بها الملکوت وهو قدمها في اعظم مذبح وهو

بالمسكن الاعظم = واعظم من اي شئ ومن اي هيكل سابق واعظم من كل الخليقه وهو جسده

الاكملي = اي الذي هو بدون خطيه لانه شابهنا في كل شئ ما عدا الخطيه

مصنوع بيد = هي كلمه واحده في اليوناني كيروبويتوس

## G5499

χειροποίητος

cheiropoīētos

*khi-rop-oy'-ay-tos*

From [G5495](#) and a derivative of [G4160](#); *manufactured, that is, of human construction: - made by (make with) - hands.*

صناعه بشريه صنع بيد

فهو يشرح بكل دقه ان جسد المسيح هو ليس نتیجة صناعه بشريه اي ليس زرع بشري فلم يأتي بالطريق  
المعتاد وهو التقاء رجل بامراه وهذا الميلاد الاعجازي يجعل جسده اي خيمة كهنوته اعلي من مرتبة اي  
انسان او اي خليقه مهما كانت

ولان اي خليقه ماديه قد تدنس بالخطيه فحتي الهيكل المقدس نفسه مصنوع بيد بشريه خاطئه نجهه  
محتجه التطهير والکفاره اما جسد المسيح

الذي ليس من هذه الخليقه = اليد التي صنعت هذا الجسد ليست من هذه الخليقه لأن هو يد الله فلوقا البشير يقول

إنجيل لوقا 1: 35

فَأَجَابَ الْمَلَكُ وَقَالَ لَهَا» :الرُّوحُ الْقَدُّسُ يَحِلُّ عَلَيْكِ، وَقُوَّةُ الْعَلِيٍّ تُظَلِّلُكِ، فَلِذَلِكَ أَيْضًا الْقَدُّوسُ الْمَوْلُودُ مِنْكِ يُدْعَى ابْنَ اللَّهِ.

ان صناعة جسد المسيح لم تكن بيد بشريه ولكن الروح القدس يحل عليكي وقوة العلي تظللك لذلك القدس المولود منك يدعى ابن الله لأن هذا القدس هو انتقام الابن المتجسد اي الله الظاهر في الجسد

والمجد لله دائما